Provincial Library
Victoria, B. C.

大漢公報
The Chinese Times

戊申年八月大初九日

30

Printers & Publishers
No. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B.C., CANADA
Phone MU 5-8941

Established in 1907, is the eldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver.
Published every day except Sunday and holidays by
THE CHINESE FREEMASON IN CANADA PUBLISHERS LIMITED

"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH"

（新聞紙第叁十卷第一五一號） Mon., 30 September 1968 （Vol. 30 No. 151 Page 1）

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

加拿大華文日報之先導者華僑創於一九〇七年
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期訂電特約戶

報費價目表

郵寄或派到	
一律每月二元	
每季六元	
半年十二元	
全年二十四元	
零售每份一毛	

天氣

麗日微風 早晚有霧
高溫度六十 低溫度四三

加法領袖聯袂執紼萬民同哀悼
詹臣喪禮隆重 古壁蓋雲集

（古壁城卅日加拿大社電）在細雨紛紛的陰霾天氣中，今日此間官民雲集，參加已、古壁省長詹臣的國葬喪禮，充滿莊嚴肅穆的氣氛。

加國首相陶杜，法國總理戴謨胡，前任首相第芬碧架，皮爾遜，安省省長魯巴士及其他各省長，中央政府各部長，古壁省全体閣員議員，及各級官員，社會名流，均親臨執紼，對此位著名的政治家，作最後瞻容致敬禮。

詹臣的靈柩，於上午九時半開始由古壁省會大廈，移往城內的諾里淡巴士利加古式天主教堂，正式舉行隆重喪禮。

古壁居民約八百餘人，自今晨七時許，開始羣集於教堂前，等候觀禮，由省會到教堂所經的街頭，萬民載道，充滿悲悼的情緒。

上午十時半教堂中，由卡定那萊大主教主持宗教式治喪祭典，由臨時代理省長，即原任司法廳巴倫，宣讀誄詞，表揚詹臣廿二年來從政，盡瘁殉職的勳勞。

喪禮後，即移柩由特別火車載運赴滿地可埠，另舉行公祭，定期明日下午運往距滿埠東方四十里，安葬其故鄉聖派銀墳場。

蓋棺定論，哲人其萎，詹臣主政以來，力謀發展古壁經濟，促進加國英法民族團結，其志可嘉，厥功不鮮，朝野景仰。

又悉：在此喪禮後，加首相陶杜及法總理戴謨胡，將繼續舉行會談，商討有關促進加法邦交友善問題。

周恩來斥蘇軍集邊境

（貝爾格勒德美聯社電）曾此間南斯拉夫新聞社報告：中共總理周恩來昨公開抨擊蘇聯大批軍隊現麕集於中蘇邊境，包括外蒙古的邊境。

周氏昨晚在歡迎阿爾巴尼亞副總理訪問的宴會中，并斥斥蘇與帝國勾結，企圖以軍事包圍中國領土。

尤覃再度籲美停炸北越及指波爾誤解

（聯合國路透社電）聯合國秘書長尤覃，於昨週末又對記者發表言論，再度呼籲美國停止轟炸北越，但謂彼從來未曾想到停炸之後，便會數日內將使地球變成天堂。此實針對前任美大使波爾的一種答辯。

波爾在昨星期四提出辭職之前，曾指責尤覃所稱停炸可能迅速現實和平，是一種天真的想法，及將擾亂衆聽，使人感迷惑。

尤覃并稱：彼從未曾認定停炸北越之後，將在數日內能使地球變成天堂，但我的見解是指望停炸北越，將能進一步達致實際上的和平解決，即如衆所週知，許多國家政府，包括有等「北大」盟國，亦抱着同樣的見解。

尤覃最近并指波爾對其所言，實屬誤會和誤解。

美國反對四強會議

（華盛頓路透社電）美國已拒絕聯國秘書長主張召開四強外長會議的建議。

國務院發言人麥高羅斯基稱：國務卿羅斯的計劃在紐約分別與英法蘇等三國外長會談，藉以討論各項國際問題。

羅斯克昨赴紐約，準備逗留十一日。

聯合國安理會通過今日討論中東問題

（聯合國加拿大社電）聯合國安全理事會，於週末時，決定將中東問題延至今日討論。

現十五國安全理事會，本月份由加拿大駐聯合國大使依納提夫出任主席，於上週末時，曾與各會員國磋商上述問題。

聯合國消息指出，中東問題延遲辯論原因，全因技術問題而已，但何種技術問題，該消息沒加以詳細解釋。

聯合國秘書長吳覃，已要求將巴基斯坦所提出的中東問題解決方法，交予各代表審查。

菲學生擾英使官邸

（馬尼拉美聯社電）菲律賓學生風暴，曾擾及英國大使孟斯菲官邸，因英國在沙巴事件爭執中，表示支持大馬，而遭到菲律賓學生抨英使官邸外作示威遊行。

學生未干擾英國大使官邸之前，另有一批學生曾在美國大使館外，手持火炬及標語作同樣遊行，美大使館沒有任何損失報告。

該批遊行學生，曾試圖用脚踢開該英使官邸前門，後又欲以火焚燒，但終於未敢造次。

查英國在沙巴事件爭執中，指沙巴屬於馬來西亞，致引起菲律賓學生攻擊。

葡萄牙新總理發表改變過去專制政策

（里斯本美聯社電）新近就任葡萄牙總理職奇丹奴氏稱，他會設法改變過去由薩拉沙執政時，所採取達四十年的專制路線。

奇丹奴在他接任總理職務的第一次演說時指出，在他改變此種專制路線時，並不會影響葡萄牙過去的政策，此外亦不會對政府有任何影響。

奇丹奴又謂，此種改變行動，即使薩拉沙仍然執政，亦有一天必須採用的。

他指由於時代變遷，一種永恆不變的教學法，亦會受到學生和責，因此在政治上必須有所改變。

日本換心人突變症 患上血漿肝臟發炎

（日本路透社電）此間消息稱，日本第一名接受心臟手術移植病人，目前正受到血漿肝臟炎症困擾，致病症由於肝臟濾血功能失效所致。

據主持此一移植手術的醫生指稱，該病人於接受移植手術四十八日後，經病理人員檢查發現病人患上血漿肝臟炎症。該手術於九月二十四日，在日本一醫學院醫院內舉行。

主持移植手術的醫生又稱，該名年十八歲病人，由於上述病症影響，已告失去食慾及微有發炎，目前院務人員正替他仔細治療中。

紐約市警大舉掃毒 沒收毒藥值六百萬

（紐約美聯社電）此間警方人員，在紐約市中心一次掃毒行動，共沒收一批估計零售值六百萬元的毒品。

在此次掃毒行動中，警方共拘捕八人，其中一名年青男子，據外間傳說為一名「牧師」。

此次掃毒行動，由美國邦掃毒人員及紐約市警察聯合發動。

此批掃毒人員，持有手令進入一大廈內搜查，在大廈的地窖內，發現上述價值毒品，其中包括四千伍百服「歐思第」藥丸，一千伍百服「愛斯提卑」藥丸，十磅大麻葉，十磅山麻，伍十服「南斯馬林」藥丸。

東京灣美巨型戰鬥艦新澤四號沿岸出擊
美艦火箭猛轟北越

（西貢卅日美聯社電）曾經參加韓戰的美海軍伍、陸十噸位戰鬥艦新澤西號，今日在東京灣海面連續以拾陸寸口徑大炮發射式千七百磅火箭，猛烈轟擊北越南部離岸約八里的兵營及炮位等目標。

據航空偵察報告：新澤西號第壹次發射火箭攻擊後，曾破壞接近緩衝區北部的共軍自動炮位肆處，卅碼的地下隧道崩塌，轟毀公路交通綫兩處，爆裂大洞深入卅尺。

美海軍發言人稱：於第式次炮轟時，曾摧毀北越壹個炮兵陣地，叁個營房及破壞大批軍事物質。

又據南越地面作戰報告 距大南港西南卅里的南越突擊隊營地，於昨週末曾遭北越軍的陸百人，包圍攻襲，後經空運敢死隊式百人開到增援，連續作戰三日，現已解圍轉趨平靜，估計雙方陣亡各數十人。

美海軍陸戰隊直升機壹架，今日在距大南港西南十壹里遭地面共炮擊落，美海軍伍人斃命。

美東設反火箭基地 預防中共核武威脅

（華盛頓美聯社電）美國計劃預防中共襲擊而建設第一個哨兵式反射基地，現開始建築于美國的東岸，而不是設在西岸。

美國防部昨週曾發表報告，謂壹項價值肆億七千伍百萬元的反火箭工程，已於昨星期伍正式簽定承建的合約，波士頓將為第壹個防禦火箭襲擊的基地，此外計劃建立十式個反火〇基地，其地點分佈如何 現尚在研究中。

據國防部官員稱，哨兵式的反火〇設備，預算耗資達伍拾億元，其主要目的是在於防禦數年后中共可能採取洲際長程火〇發射核彈，襲擊美國本土的威脅，但壹般批評者認為第一步是建立龐大反火〇設備，應付美國可能受到蘇聯的襲擊。

（以〇代箭）

華人車輾斃華婦案

（雲訊）雲埠華人占士陳，伍拾七歲昨星期陸晚駕貨車至緬街七千捌白號街位時，撞斃華婦尤拿李夫人。

李夫人過街時被車撞倒，仍被該車拖至八拾七尺，卒街斃命，其夫羅拔李，伍十式歲，先行數步，亦被撞上街邊。

占士陳今日在法庭被控疏忽殺人刑事案（人名譯音）

法國仍然反對英國加入歐洲共同市場

（布魯塞爾美聯社電）法國政府，於上週末投票表決英國加入歐洲共同市場申請時，投下反對票。

外交部長德皮，在會中對伍共同市場會員國指出，法國拒絕西德一項計劃，其中包括英國及其他申請者。

德皮指說，法國於一九六七年十二月月作結論，至今仍未加以修改，法國至今仍認為英國經濟情況，未能有資格進入歐洲共同市場組織。

西德外交部長賓特所提的計劃，即擴大共同市場組織，於會員國中包括英國，丹麥，愛爾蘭，挪威及新會員。

南非與加貿易漸增

（約翰尼斯堡電話社電 南非商業部門報告稱，南非準備加拿大的貨物，於去年度時，為非洲大陸國家中，輸往加拿大貨物最多的一國。

對報告指出，南非去年輸往加拿大貨品，佔全部非洲國家所輸加貨品百份之二十七 又由加拿大運入南非的貨品，則佔有非洲國家的百份之廿六。

由奧太瓦方面公佈的貿易數字，指出加拿大於去年度時，全部由南非輸往的貿易，總數達三千七百〇六萬〇七十九元，約與尼日內亞輸往加國的貿易數字相同，該數字為三千六百伍十伍萬九千伍百〇八元。

陶相瞻詹臣遺容
約有十萬人瞻容弔唁

（古壁加拿大社電）加拿大首相陶杜，於昨晚與詹臣夫人同至古壁省省議會，瞻仰故省長詹臣遺容。

詹臣的國葬禮於今日舉行，他的遺體於上週一開始，已置於省議會大堂內，讓各界人士瞻仰。

除詹臣夫人外，詹臣的兩子亦陪同陶杜至省議會詹臣遺體前默禱，陶杜于默禱時，跪在詹臣夫人右邊，可能繼承詹臣職位的巴倫則跪于左邊。

於默禱後，詹臣夫人站起，打開詹臣的棺木，她亦揭開黑色面紗，與陶杜自相靈前談話。

詹臣夫人于談話時，曾介紹巴倫，及國家聯合黨省議會議員與陶杜相認，在此次瞻仰禮中，紐賓士域省長羅賓曹，與那蘭史哥沙省省長史密夫亦在其列。

在陶杜未抵達省議會前，法國總理戴謨胡亦曾在詹臣遺體前逗留式十分鐘。

估計于週日時，共有五萬古壁人至省議會瞻仰詹臣遺容，週六時約有式萬五千人，週五時約壹萬人。

在週日晨時，法國總理戴謨胡，曾與陶杜在機場會晤四十五分鐘，此兩國首領，將于詹臣的葬禮結束後，再舉行私人性會談。

安省長評論故詹臣
蓋棺定論加國完人

（多倫都加拿大社電）安省省長羅拔士稱：古壁省長詹臣之死，對英語系加拿大人，及法語系加拿大人關係不會有任何帮助。

羅拔士在記者訪問中指出，由於詹臣之死，他對上述問題，比前更深思熟慮，他認為雙方加拿大人必須要忍耐，及保持冷靜。

他另指出，自他與詹臣認識至今，他對詹臣雖未十分明瞭，但他對詹臣實在很懷念，因為在他的感覺裏，他覺得詹臣是壹個很新奇，又很深刻的偉大加拿大人，他在法英兩語言加拿大人關係上，創下不少功勛。

卑大非洲學生敦請前加外長蒞會演講

（雲訊）卑詩大學，於拾月式日至伍日，在該校內舉行非洲問題座談會，邀請前加外長現任上議院議員馬丁，及式位非洲政治領袖至會中演講。

此壹會談，取名為「衝突與觀望」，乃由卑大非洲學生協會主持，該協會由該校肆十伍名獲自加拿大對外獎學金學生組成。

馬丁將會在會中，發表有關在低度開發國家中的援助問題。

此外森比亞副總統意威偉，亦發表非洲南部行乞問題。

又沙拉朗尼外交部長，亦會談及非洲政治發展中的軍事問題。

中央兩名落選議員改任公民法庭主席

（奧太瓦加拿大社電）此間政府消息稱，中央政府，於上週，委任一名保守黨黨員及一名自由黨黨員，分別為加拿大公民法庭主席，該兩位黨員皆於六月二十五日大選時被對手擊敗者。

查 保守黨黨員名史德，年伍十七歲，他在戴券碧架執政時曾任勞工部長職，他在大選中為新民黨擊敗，目前接任多朗都公民法庭主席職務。

另一位自由黨女黨員維迪奧夫人，四十五歲，她於一九六四年在補選中獲得繼承其丈夫國會議員之職，曾兼任衛生部長秘書職，現委任蒙尼頓埠接任新職。

奧太瓦加爾頓大學學生參加校務行政

（奧太瓦加爾大社電）此間加爾頓大學宣稱，大學校務方面，已計劃給予學生能有直接權，參加學校行政工作，而且此一行動已被指責進行不够迅速。

該校校長鄧頓，在記者會中作出此宣佈，鄧頓於舉行記者會時，約有伍十名學生，手持標語及紙牌扁，在會中進行抗議。

在此一新計劃下，大學內任何行政組織，學生皆有權參加。

加爾頓大學為此種計劃，在加國各大學中並非第一間給予學生在行政部門內，有權給表他們的意見者。

省府批准加建公路修理非李沙谷橋樑

（域多利訊）卑詩省省長班納，表示財務局方面，已批准撥款予造沙律皇后市附近一段公路，估計需數一百四十萬元。

班納於宣佈中稱，當局並給予公路部權力，着手修理沿非李沙河谷上的橋樑，全部費用約為三十一萬伍十元。

財務部所通過的其他工程，其中包括在鹽臣角市建立一所工藝學校，約需數十三萬元。

此外在靠近片的頓，通往滑雪區的一段公路，亦將加以修理，估計需數二萬元。

加國水果今年豐收 肉價不變雞蛋起價

（奧太瓦加拿大社電）加拿大農業部經濟署報告，加拿大本年部份水菓供應價格，比去年便宜，因此加國主婦將於十月時，可購得大量便宜的梨子，葡萄及桃李。

經濟署所發表報告中，並指出各種其他食物未來價格。

在該價格上，指出牛肉價格在未來數週內所變動有猪肉價格可能比去年稍低或維持原價，雞價方面，可能較前稍低，火雞價格則會增加，馬鈴薯供應暑減，但價格仍不會有任何變動，雞蛋價錢則會上漲。

如何疏導交通

香港的最頭痛問題

在香港來說，要設立架空火車是困難的，因爲無數高樓大廈，將是最主要的阻碍，如果要實行的話，將會使香港的若干建築物發生問題，否則便是架空火車因此遭遇到困難。不過另一方面，架空火車實際上是可以較爲節省，較爲廉宜。

地底火車毫無疑問將不會使負責工程者感到困難，唯一的困難僅爲昂貴的費用而已。

目前，交通運輸系統調查會報告書正草擬中，在六月份或將可以公佈，屆時將使港人獲一明確之答案。

（續完）

荷蘭怪事 兩個男人結婚

荷蘭最近發生破天荒的怪事，兩個男人居然正式舉行婚禮！而且由一位教士主持，婚禮完畢，兩個「新人」還肉麻地互吻。

這場罕聞的同性戀男子的婚禮，是荷蘭鹿特丹舉行的，廿六歲男子哈利與廿四歲的諾赫特，在一間學校的小教堂內「莊嚴」地站在教士的面前，她們的家長亦有到場，眼看兩人互相交換戒指，擁吻，這一對逐臭之夫「婦」，利用婚儀向世人展示，他們並非有與人不同之處，教會亦加贊成同戀性的婚姻，亦即是不反對男子同性戀。

○蘭的兩個男子公開「結婚」，不過是把這件事向社會公佈一下罷了，事實上許多青年男子，是在同性戀的關下「同居」的。哈利與諾赫特的問題，曾向教士洽商，結果是答應替他們主持儀式。

教會既是不贊成同性戀的，那麼不能在正式的大禮堂舉行儀式，教士把這項儀式，轉到一間私立學校的小教堂內舉行，而且不由他親自主持，而交由一位助手奄特滋德牧士主持。這項婚儀有交換信物的，只是憶番誓詞：「你願意討也也人爲妻……」的句子。

兩個男子同性戀的「結合」消息傳出後，許多有龍陽癖的男人，大爲羨慕，可是○蘭鹿特丹大主教馬丁珍遜發怒了，他立即把這位主持兩個男逐臭癖男子婚禮的教士撤去渡假，並立刻發表一項聲明，否則工會方面贊成同性戀。馬丁珍遜大主教說：「在教會的眼光來說，這并不是一場婚姻」。接着便惹起軒然大波，○蘭各地的報紙，紛紛抗議及譴責整個事件有違教義。

輿論是如此激烈，甚至在○蘭的有同性戀癖男子，亦對此事認爲太張揚，而致鬧得不可收拾，一個掛名他名義的同性戀機構，聲明並不贊成此項儀式，○會方面嘈得更色閉，有分裂狀態出現，諸傳要對於主持男子同性戀的教士，施以嚴重懲戒，諸如開除教籍等。

這件事與國教會並沒有作聲，但是美國的同性戀地下世界，亦有「結合」的情事演出，最典型的是在放蕩的紐約格林威治村舉行，據詳悉內情的人透露，有同性戀癖的人，在舉行「狂歡」會時，同時增加一些節目，在男子集體逐臭之際，有一到異癖人馬，決定實行結婚「渡蜜月」，那個所謂「新娘」還選擇五個或六個朋友充當「伴娘」，他們穿上收藏起來的新娘服裝，類似的同性戀儀式。在某人的住宅或鄉間秘密舉行，彼此可以邀請友好到場觀禮。當然，這個儀式並非眞的，但是大家知道婚禮如何進行，由其中一人權充牧師主持儀式，禮成即集體舉行狂歡大會，不過他們是秘密舉行，并非在○蘭的公然行事吧了。

以○代荷字

姻婚疑問請教專家

一部份男女很有心地認爲結婚不會遭遇任何性愛的困難，但鈍了蜜月期內他們竟未能完成好事，以致感覺驚異及失望。這一種困難有時發生在丈夫身上，但有時發生在太太方面。雙方都有關係的亦有發生過。假如這一種困難不能迅速解決的話，則應請教醫生。在某一種情形下只療治其中一人便可以解決，但在別一種情形下，每一個人都要得到治療或指導。

過去有一部份婦科專家曾見到那些結婚，五年，十年或甚至十五年的女人仍是處女，但奇異得很，有這樣長時間錯誤的女人仍可在簡單療治之下，能夠完成其好事。這種女人多數是畏羞或無知，以致延遲做母親的時間。假如一對夫婦渴望早生貴子的話，那麼他們會極端注意教倫的成功。

假如你在結婚之前已有許多顧慮，或在婚後覺得事情不甚正常的話，則無需畏羞。文明社會仍有一小部份人有這種困難。你越速尋求指導而越佳。現代的醫生都知道如何療治這一種正常的夫婦。他們所要見的人是家庭醫生，如果家庭醫生太過忙碌及不能詳細與你研究的話，那麼你便要找專家去檢驗及治療了。

許多文明都市有婚姻指導會及家庭計劃會的設立。這些機構醫的生，都會受過特別訓練及對婚姻的生理上及心理上的問題，都有解答的經驗。

瑪莉美容院
MARY'S BEAUTY SALON
527 E. HASTINGS ST.,
Phone: 254-2141
時代髮型
風格新穎
電髮恤髮
染髮假髮
新娘化裝
仕女光顧
無任歡迎
瑪莉美容院敬啓

許鋁質窗門
價廉物美
忠
電話 八七六·八〇四二

本店專門修理汽車身及油色，工作保證滿意，價錢特別平，歡迎僑胞光顧。
弟李連基Danny Lee 啓
D & J Auto Body Repairs
342 E. Cordova St., (REAR) Vancouver 4, B. C.
Tel. 688-6923 Res. 433-4170

雲埠達權支社
金禧紀念籌備處職員
定期十月二十日(星期日)
處長：伍澤濂 林社康
秘書：簡國安 黃沼 黃啓琅
財政：周永熾 李維廣
外交：王權柏 李榮 梅學 林伯勝
游藝：李華英 關文剛 鄭炎才
監督兼筵席：余喜 袁克 廖華帝
宣傳：陳文彬 鄭今後 吳一平
收支：馬秀英 趙偉常 趙華信 李漢生
裝飾科：陳季濂 鄭銳鈿 黃國富
招待科：李耀樞 呂宇國 林麟
岑柏深 鄭榮洽 鄭銳鈿
黃國富 周郁莊 吳悅春
顧問：司徒捷予 周玉生 林兆光
王華進 趙榮義

宜僱廚師兼雜役
家庭式烹飪，住在家庭內，位于錦碌埠附近園口，兼理家庭內輕便工作，不須料理洗衣，所有機具均屬用電力，好工資，有意者親到活活公司六樓，Employment Office 接洽。

六房間舊式屋出賣
位於 2213 Ontario St. 有水喉機具兩副，煤氣煖爐，全土庫有廚房，星期六日與星期二下午三時至七時，歡迎參觀，請還價，電話 434-9238 與業主洽商。

宜僱洗地台工人
每星期三次，下午五時半開始工作，如意者到式十九號寫士定街西面點。

馬國樑代理汽車
JIM PATTISON
MAIN at 18th, VANCOUVER,
Bus. 879-4233 Res. 327-0844
代理 Pontiac, Buick Acadian, Beaumont, Vauxhall 汽車
專誠爲僑胞服務解答壹切買車問題
歡迎垂詢 服務週到
PHONE: FRED MAH

黃堃俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202
香港來回機票●集體廿五人每位六八九元●單人或集体遊覽位八百元遊覽費另議●歡迎分期付款●遠親近戚移民位三七八元●代墾格表報效電費●往三凡市來回八十三元●往羅省來回壹百壹十壹元●往滿地可及紐約來回式八四元●青年機位廿式歲以下者半價●十月式日及十式月廿八日觀光團往香港及遠東
△代理保險簽證蓋印文件法衙傳譯
△辦公時間：平日照常，星期六下午特別服務
旅行社經理黃永祥

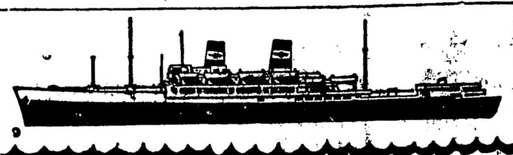
DOUGLAS SOO
B. C. LIFE
&
CASUALTY CO.,
205 - 14th St., West Vancouver, B. C.
3525 West 4th Ave., Vancouver, B. C.
Office: 922-9367 355-7549
736-7454 Residence
人壽燕梳
意外保險
入息保障
價錢便宜
利息優厚
僑胞光顧
歡迎諮詢

JOSEPH HUA 263-4946
華仲敏

產業買賣
商業樓宇，亞柏文，生意，住宅房屋，代理各種保險，收租及管理一切商業或私人產業。
RUTHERFORD McRAE LTD.
1774 West Broadway, Vancouver,
公司電話: 733-8181

HOWE TONG 325-0527
湯天豪

▲上下孖屋，近 Commercial 街，開價三萬二千五百元。
▲Burnaby 近 Lougheed H. Way 五睡房一廳及小孩遊戲室，二萬九千元，貸歇利息五厘四分一。
▲Knight 夾 33 街，四年新屋，土庫全部裝修，五睡房二廳，二廚房，二廁所，土庫每月收入 $120 元，貸歇利息八厘四分一。
▲八街夾 Bursard 街亞柏文地，觀屋，三睡房二廳，土庫全部裝修，每月收入大十五元，開價三萬六千元。
▲Oakridge 地區，高尚觀屋，近學校車站，四睡房，二廳二個大遊戲室，樓面積超過二千平方尺，全價僅五萬六千五百元，適合大家庭居住。
▲双邊孖屋共三層樓每邊三睡房一廳，二間廁所，面積二千方尺以上面向公園全部上乘材料開價五萬壹千九百元
▲12組亞柏文近中央醫院，八年新，有三間房壹廳，年入息約壹萬九千元，貸歇利息七厘。
▲Broadway 夾緬街商業樓看似新六個單位收租年入息約一萬七千元貸歇利息七厘
▲16 組亞柏文，八年新，有騎樓，近大街，車站，高尚住宅區，開價十六萬元，
▲發達成百萬富翁地 49 英畝，近 Richmond 住宅區，及大公路旁邊，每畝約三千九百元，希望分地建築房屋，將來可賺一百或十萬，莫失良機。
▲商業樓，緬街夾四十九街，兩間舖位和兩個刷房，看似新，好位置，年入息約七千元，僅須貳歇式萬五千元，貸歇利息八厘，價抵買。
▲28 組亞柏文，式年半新，定價廿七萬元貸歇利息七厘，近 Broadway & Main 街，有騎樓，地下停車場，投資機會難得。


請乘旅費最低廉途經
檀香山橫濱之豪華總
統輪船往香港
往港單程票價由三百五十五元起包括一切娛樂福食及免收三百五十磅行李費
旅途中有能操華語之職員照料並供應中西豐美膳食使乘客有如歸之感
船上備有電影各種遊藝會運動游泳和乒乓等一切有趣節目使閣下往香港旅程中享受一個難忘的愉快假期
如蒙惠顧請向各大旅行社或本公司接洽無任歡迎
AMERICAN PRESIDENT LINES
美國總統輪船公司
駐加拿大總代理均安號
Iun On Company Ltd., 438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-1025

加拿大信託公司緬街分行
CANADA TRUST
HURON & ERIE
416 MAIN STREET.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL 682-6701
爲照顧吾僑胞利益起見本公司特將各種存款戶口利息提高如下
支票存款年息四厘
儲蓄存款年息五厘半 短期存款(六月以上)年息六厘七五
定期存款年息一年至二年六厘七五 三年至五年七厘
並設有各種保險箱
年租由六元起
及承接香港滙兌
營業時間：星期一與五日上午九時半至下午六時
星期二三四日上午九時半至下午五時半
經理 李炯康

春到人間
夏紫千紅
莫虛度．秋收又冬藏
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵
敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證
雲埠秘書登路蔡根遂根旋敬賀
B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4 B. C.
Phone: 681-3953

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE 685-3935
二百元起可以加入
億兆聯合投資股票基金
此基金乃兩年前由本行數百職員合資組成，壹向未准外人購買，今因投資加美各大銀行，工業，煤油，鑛業及各廿餘大公司成績可觀，四月前每股四元五，今增至六元，以長期計，此種投資方法定比個人自購股票較好，今特介紹僑胞加入及時享受每年加美各大企業盈利龐大數目之利益，
歡迎垂詢并請每日看雲埠朝晚報 Yorkshire Growth Fund 之行情報告
服務時間：由星期一至星期五 每日由上午九時半至下午六時
經理黃宗振

蘇聯控制東南歐【上】

根據：法新社奧國維也納電稱：此間收聽波希米亞電台報導，蘇聯及其盟國十四師軍力沿蘇（聯），保（加利亞），匈（牙利）與羅馬尼亞邊境集中。結果使羅馬尼亞極度緊張。蘇軍九師結集於西烏克蘭區之布柯師納，保軍二師則在羅馬尼亞南疆佈防，匈軍三師則接近羅馬尼亞與南斯拉夫接壤處。

法新社奧國維也納電稱：此間收聽波咸美安電台今日稱，蘇聯及其盟國十四個師已沿蘇聯，保加利亞及匈牙利與羅馬尼亞接壤邊境集結。又謂，由於此項大規模的集結，羅馬尼亞之情勢至爲緊張。

上述消息雖然未能証實，但接着又看到了更爲惡劣的消息，據法新社布加勒斯特電稱：「關於謠傳蘇軍與羅馬尼亞軍隊在邊界發生意外事件的消息，今天由此間外交部發言人引起一項並無評論的冷淡答覆。在布加勒斯特所盛傳的其中一項消息，力謂駐於匈牙利蘇軍坦克車不經意的超過一座橋樑進入羅馬尼亞的時候，羅馬尼亞邊境部隊曾把那些坦克逐回匈牙利境內。該發言人被詢及此項特別消息時答謂：他對這些謠言和忖測並無若何意見發表。」

是不是蘇軍眞正侵入羅馬尼亞？維也納，布拉格，甚至羅馬尼亞也不能證實。與莫斯科，倫敦有「熱線」設備的華盛頓，也不能證實，美總統詹遜與聯合國秘書長尤覃也只是說，我們獲知類乎這樣的消息，但沒有事實證明。再配合羅馬尼亞外長避免評論之情形觀之，吾人直到今天，仍然不相信蘇軍侵入羅馬尼亞國境。

蘇軍一直威脅南羅兩國是事實，今天十四個師共軍集結羅馬尼亞邊境也是事實，因爲這是蘇聯的基本政策，那是屬於嚴密控制東南歐附庸國家的政策。

吾人可引用荷蘭外長倫斯在倫敦的談話證明，據法新社倫敦電稱：「荷蘭外長倫斯今天在此間說：蘇聯軍隊，現集結於羅馬尼亞與匈牙利邊境和比薩拉比亞。倫斯前來此間，俾與外相史超域會談。

各地通訊

港大欖涌監獄命案 囚徒毆鬥一死一傷

據說，打鬥事件，原發生於昨午十二時許，死者及傷者兩人事前不知因爲什麼問題發生爭吵，繼而動武，互以木棍對打，結果造成兩敗俱傷，其中一人傷勢至晚上突告惡化，但於晚間九時許在送抵荃灣醫局時已證實死去。醫方據報後，實夜派人前往調查，但未有進一步消息，據說，死者是一名四十多歲的中年人。【續完】

新界爛山村大火災 村民走火跳海逃生

（香港特訊）新界青山十九咪半三聖墟的爛山村，昨晨六時許發生大火，火乘風勢瞬即燎原，熒焰達三小時始被撲滅，有六十多間木屋，商店及一間造船廠被熒燬，損失慘重。不少居民走火跳海逃生，受傷。造成三百六十多名災民流離失所，無家可歸。

起火原因，據稱是一間木屋的火水燈被貓兒打翻所致。

發生大火地方在青山三聖墟海旁的爛山村，該處有二百多住家艇，木屋。昨晨五時五十分左右，卅八號E木屋，突然火光熊熊，有人大叫火燭。

由於該村面山背海，着火的木屋在羣屋中間，加且風大，火勢一起，瞬即向海邊蔓延。

當時天還未亮，火光燭天，村中居民驚醒，很多住在海邊村民，因前面去路已爲火封閉，迫得跳海逃生，不少人因此而撞倒及碰傷。

招請經理簽發支票 歹徒巧施詭計行騙

第二種常見於報章行間花樣，是登報找尋某某人等，限幾天內到公司，簽訂僱用合約，否則作廢。

這是報章上常見的廣告，但有些廣告可能是歹徒佈下引人上釣的陷阱。太平山下許多人日夜夢想出洋工作，可是他們又不知門路，歹徒看準了這弱點，聲言可辦法介紹人到外國去工作，但要收取手續費，應徵的人愈多，歹徒手續費收入也愈多。

可是付了手續費等候出國的人等來等去，望穿秋水，介紹公司總是沒有好消息帶來，如果你覺得不對勁，去找該公司負責人時，可能人去樓空，否則你也奈他不得，因爲手續費係自願繳交，依法不能追回。

你急於到外國去掘金嗎？當你求助於人介紹時，應注意介紹公司實際性，注意其刊出廣告內容是否過於誇張？最重要一點，不可事前付出手續費，一般而言，成功後才付出代價的公司，較那些事情收手續費的介紹公司可靠得多。（續完）

雙屍案證人旅行費 印尼報窮求港負担

（耶加達路透社電）香港政府可能被要求自己付費派出證人到耶加達爲一宗即將開審的謀殺案作證，這宗謀殺案是一名華裔印尼人涉嫌在香港謀殺他的「妻子」和沖瓶子。

印尼醫方一位發言人，對一個記者招待會說：在下月開審的林志生案中，是否需要港方證人一點，由法官決定。

該發言人說：所需的證人中將包括兩名香港醫方人員和一名病理學家（法醫官）在內，他們三人都會在香港當該發言人又說：香港將被要求自付費用，因爲印尼資財有限。

按：印尼醫方是於兩個月多以前捕獲林志生的。事情林妻和他的油瓶仔的藏屍在香港的跑馬地一層樓宇內被發現。

印尼醫方最近曾派數名人員來港，並曾會見三十四名證人（其中包括一名來自澳門的），以搜集該案的證據。

另有四十三名證人曾在印尼被醫方盤詢。

按：在數週前來港搜集跑馬地雙屍案證據的四名印尼高級警務人員，上週離港時，爲首的印尼醫方刑事偵緝處副處長蘇圖祖上校，在接受記者詰問中曾表示：他認爲有五名香港證人，將要往印尼作證，至於赴印的一切費用，全部由印尼負責。

（末完）

醫 中
鳳金林 雄國曾
喜市定東街後面
2042 Franklin St., Van. 6, B.C.
電話：254-4618
主治 跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科 精醫 風濕癱瘓 陰陽惡瘡 胃病喉症 小腸疝氣 瘰癧痔瘡 遠年爛脚

He Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
陶陶酒家 精研食譜 大請小酌 價廉味好
地址：片打東街壹〇式號
電話：MU 壹壹〇三〇

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
PHONE 684-8824
新學期開始
特別舉辦學生週
優待大、中、小學生及兒童購買各式皮鞋，皮件，文具，中國牌唱片，體育用品，書包等，壹律九折優待。
日期：由九月十九日至廿八日

雲高華 明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B.C
新電話 683-7268
本行專辦各國鞋各類造廠利器。如德國双孖人廖、廚刀肉刀、樹仔廖、剪刀鉸剪刀刀仔、美國的市打廚刀、偉市義縫鉸剪、英國IXL刀仔、法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。
「開殯館僑胞注意。常有各類棺碗玻璃杯。殯儀，又，廚房用具等發行」
双孖人廖刀樣太多目錄印備函索即寄
黃昭立鐵司理啓
HERDER
SOLINGEN-GERMANY
J. A. HENCKELS TWIN BRAND
又辦到美國的斯麥中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張
另有德國市必麥中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Guen Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
本旅行社。代理世界各國。航空。及輪船客票。經驗豐富。專爲僑胞服務。快捷妥當。在香港設有辦事處。爲來往僑胞及僑眷免費協助辦理手續。如蒙委托定位，寄付行李，無任歡迎。移民客票加幣三百七十八元常有組織集體觀光團，往日本台灣、香港、等地。有意參加者，請爲留意是荷
雲根環球旅運社啓

華高雲 利嘉貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.
特別介紹 新鮮出爐
本號準九月廿日由「華盛頓」輪首次辦到，香港最受歡迎的。
馬寶山月餅
廿兩四個庄彩色花罐双黃蓮蓉 每罐三元五
廿兩四個庄彩色花罐蛋黃蓮蓉 每罐式元九五
廿兩四個庄彩色花罐杭仁蓮蓉 每罐式元六五
廿兩四個庄彩色花罐正紅豆沙月 每罐壹元九五
來貨無多，歡迎光顧定購，外埠客戶請另加郵費（每罐約三磅）
鬼皇節快到 炮竹大批發
新到各種煙花炮竹批發，歡迎各商號定購。行情印便，請來索取。

COMMONWEALTH TRUST COMPANY
金門衛信託公司
請踴躍來本公司開新貯戶
本公司各處辦事處現陳列着多項樣爾新贈物，均係全國著名製造廠出品用以贈給來本公司開貯蓄存戶或開可寫戾紙存戶之新貯戶，
由五月一日開始貯戶每年利息五厘
定期貯蓄利息：一年期利息每年六厘八分之五 二年期每年六厘四分之三 三年期利息每年六厘八分之七 四年期每年七厘 五年期利息每年七厘八分之一
本公司接理各項香港匯兌
辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午六時 星期五上午九時至下午九時
本公司在片打埠與麗街街角
電話：Phone 683-9691 經理：黃鼎雄

發批毯毛羊
本公司辦到大宗加拿大軍用羊毛毯抵步，適合大小旅舍應用，特價批發。
每張：三元九毛五
半打：貳十壹元
壹打：三十六元
歡迎遠近僑胞賜顧，寄費顧客自備。
簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
1035E. PENDER ST., VANCOUVER B. C.
電話 683-1724

那華斯高沙銀行儲蓄證券
六年儲蓄証券
每七元五角兌換十元
那華斯高沙銀行儲蓄証券爲一種最新之儲蓄辦法，閣下購買此種證券，可享有百分之二十五折扣，期滿六年，則可兌換證券面值之銀幣——即比你原來所付之銀多得三分之一。
儲蓄證券由十元起至五萬元，任君選擇
閣下可買入無限額儲蓄証券，共分七種一十元，二十五元，一百元，五百元一千元，五千元及五萬元，請君光顧，可得百分之二十五折扣，例如價值十元證券，只須支付七元五角，一百元證券，則付七十五元。
保證安全
那華斯高沙銀行擔保每一張儲蓄證券，別人不能兌換，只由閣下簽名提取。
可在任何時期兌換現金
倘閣下急需數項應用，可隨時携儲蓄證券到任何那華斯高沙銀行提取本金及利息。
Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

永隆公司
WING LUNG CO.
147 E. PENDER ST VANCOUVER 4, B.C.
MU 1-1734
本號馳名出品
原油臘腸 正鴨肝腸
原隻臘鴨 臘鴨下庄
原油鴨片 五花腊肉
牛肉干 肥火鴨 瘦叉燒
瘦火肉 嫩燒鷄 豉油鷄
本地瓜菜，肉品
大幫
精製
臘腸燒味牛肉干
發行

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
680 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931
合時運到
香港高陞老餅家中秋月餅登市：
三黃蓮蓉月・雙黃蓮蓉月
蛋黃蓮蓉月・杭仁蓮蓉月
雙黃豆蓉月・蛋黃豆蓉月
杭仁豆蓉月・蛋黃豆沙月
玫瑰豆沙月・蓮蓉棋子餅
彩花猪仔籠・彩花公仔餅

格言

凡事皆當退一步想，證覺天地皆寬濶，否則憂積於中，可可以鎔形，且能致病也。煩惱最能戕人，遇事若能識破則何煩惱之有。多讀古人書，靜思天下事，乃可斂浮氣而增定力。

★體育漫談★

（九）

非士」的何應芬，甚受愛戴。

濶別了年餘的何應芬，依然是蒼蒼白髮，身軀較以前更結實，肥胖了許多，據其告訴筆者在寮生活，甚爲單調，沒有好玩的地方，幸而各球員甚爲服從教導，雖然初時言語有點隔膜，但日子久了，現已習慣下來，故此續約一年，約明（六九）年九月便滿了，雖然寮國當局希望其留任下去，由於感到孤單，屆時擬返回香港了。

寮國足球水準甚低，現在已可稱之爲小學生畢業，故此泰國舉辦之泰皇杯足球大賽，決定報名參加，藉資吸收作戰經驗，這樣以比賽訓練，進一步較爲迅速，希望我國及香港均派隊參加，那時我們又可在異地相逢了。

最後何應芬表示，這次獲得三週之假期，未能一拜候各友好的，但希望打個電話談談也好，倘蒙我可告訴大家，何應芬精神纏好，比前更黑一點，不，還是如他說的，到寮國任教後頭髮由黑變白，也可靜靜告知讀者，過去何應芬的頭髮也是白色的，往寮時將頭髮染黑了是眞實的。

▲ 足總聯賽管委會商量參加泰皇杯

足球總會聯賽管理委員會定於今日（星期二）下午六時在足總會議室召開會議，到時主要討論的重點乃是關于泰國邀請香港足球總會派隊前往曼谷參加「泰皇杯」足球賽，及發給名譽券事宜，接着又訓練蔡華國與馮紀元及康國雄之截欄功夫，「倉魚」林尙鵬鵬其簽字加盟東方，對元朗上陣踢一場，何應芬表示考慮簽字，各球員對這位「東方馬

給旅遊業貢獻幾點意見

曾經有個完全陌生的遊客打電話聞我，他應該帶什麼禮物贈給爲她洗塵的女主人，又有人問我參加中國人婚禮應帶什麼禮物去贈送新娘等，從事導遊業務的人員又常常聽到遊客查問一般市民的生活，以及勞苦大衆的起居情形，這種遊客才算正具有「海內存知己，天涯若比鄰」興趣的旅行家，單是跑到香港來，買東西，看看香港漁民撒網打魚的情形，拍了幾卷照片，回去他們的祖國後大吹大擂的說他享受了中國菜的味道，這種遊客固然有其經濟上的價值，但却缺少對東方文化的認識，故旅遊業應認識，他們的基本目的責任是建立人類間互相瞭解的橋樑。

紐約世界論壇報的旅行編輯麥克蘭說；他最初在訪問香港時，在酒店內聽到電話鈴響起來，那打電話的人寒暄後，正想談及正題，麥克蘭便說；「等會兒我再給你回個電話，現在我必須回到露台去，

中華名勝古蹟

▲ 吳王闔閭葬地—虎邱

命令十萬人替他造坟，取土臨湖，葬經三日，白虎踞其上，故名虎邱山，又說吳王葬時以扁諸魚腹劍各三千做殉物，三天後，金精化爲白虎，所以叫虎邱，又說秦始皇東巡到蘇州，要想取吳王坟裏的寶劍，却有一頭猛虎蹲伏在坟上，以劍擊之不及，誤中石上，虎給嚇跑了，一直跳到西面二十五里的地方，連虎也不見了，這個地方就叫做虎嚎，後來因爲唐朝譚虎，錢王譚嚎，改名譚墅，一直到現在，魚腸劍雖然沒有見到，而山石却裂陷成爲池，所以稱做劍池。

劍池的旁邊有一大塊石塊，高下如刻削，可容千人，叫做千人石，據說神僧竺道生曾在此講經，沒有人信他，他拿石頭排列着代替聽衆，同時荷花池裡開起千葉蓮花，有塊點頭石還在講台左邊的白蓮花池中呢。

據民間的傳說：吳王的坟就在劍池下面，當時是穿土爲山，積壤爲邱，設計極好，是一座鋼鐵隱藏的陵墓，築好後爲了怕洩漏內部秘密，竟殘忍的把造坟的千萬工人全部殺死滅口，這些無辜的老百姓的血水深浸入了千人石裏，所以千人石上直到現在還是「血痕斑斑」。

事實上秦始皇覓寶，決不是揮一劍就了事，當然是鑿山穿穴，結果一無所得，却開闢了劍池的勝蹟，據古書上說，三國時代的孫權也曾進行過發掘，但也是沒有結果，而經過多的開鑿，這裏却變做一條深澗，於是兩崖劃開，中涵石泉，深不可測——池廣二十步，深一丈五尺，在宋朝明代劍池裏的水都曾經乾涸過，有的是「中見石扉」，有的說「石闕中空，不知其際」，下面是不是吳王的坟，始終是個謎。

劍池旁邊有一大片岩石，

瀛海清吟

▲ 奉酬薛子襄宗長贈句「兩首」

司徒樹濃

拋磚引玉滿琳瑯，翰墨因緣異域香。
皐月河山多繫感，文林逞許望名揚。
道合志同愛樂羣，肯來驛句益多聞。
關山遠隔濕魚雁，文化交流使識君。

× × ×

▲ 僑民邀午小酌用文蔚韵

則平

春光花照睡斜邊，飄柳垂楊似半顛。
隔月嘗思人更面，翻風迄感事遙年。
同巢（毛勞）行當得性偏。
騷侶可今相咏雅，班文亦是締良緣。

× × ×

▲ 看魚游即景

容安民

魚游乎水面，戲樂竟忘憂。
不料中鳥計，剛剛翡翠鈎。

酬 酬唐汾州宋之問題大庾嶺北驛

盧韵

木落寒鴈，南飛到此廻。
昔從他處去，今向故關來。
江海蒼茫定，風雪霧已開。
傳春庾嶺早，朶朶盡嬌梅。

註：纔一作初字 舊唐書）東崎縣，即大庾嶺，屬韶州，一名梅嶺，驛歷遞處：宋公亂離到此，題其驛附宋之問原詩

陽月南飛鴈，傳聞至此廻。
我行殊未已，何日復歸來。
江靜潮初落，林昏瘴不開。
明朝望鄉處，應見隴頭梅。

× × ×

容安民

宣揚國粹

許多顧客來信，冒及鹿尾羚補丸，試辦庄十元，價值高昂，顧客貧富不齊，欲求濟世，未能普遍，請本號改裝小合，以益人羣，蒙顧客慈心指導，感銷良多，即改裝小合，內裝鹿尾羚補丸，一百六十粒，價值三元，能服四日，每服二十粒，日服二次，服完見效，然後多購

鹿尾羚補丸 每合十元六百粒小合五元式百八十粒

可能帮助身體强壯，可能減小腰痛，骨痛，可能減小夜尿，試辦庄能服四日氣血虛弱，胃不易消化，數日方有大便若不調理，何堪切想，請服此丸可能帮助氣血强壯，日日有大便，身體日見强壯，飲食日加，是藥力功效試辦庄平過補茶，更有功效也。

紅色補丸 每盒五元 四十粒 的實驗名 每服一粒

服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能帮助身體强壯，用過方知功効。

消毒丸 每罐三元

此丸可能減小風濕骨痛，痕癢新舊毒症

皮膚止癢膏 每盒二元

可能解決皮膚或粒痕癢，各種痕癢敷擦

CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.

雲埠 中國藥行
片打街壹百五十四號

雲埠 高 **元豐有限公司**
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

本公司十四週年紀念
大減價 抽獎揭曉

頭獎一名 458007
二獎一名 455238
三獎一名 459725
四獎一名 450768

五獎十名

454965	451111
458464	459594
458643	451923
455351	451612
450429	458676

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
十二月一日起遷新地址
164 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561, 682-7562

凡有關下列疑難問題

年結，月結，入息稅，生意交易前如何進行調查贏利，開辦合夥，(PARTNERSHIP)或有限公司(CO. LTD.)，處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，5% 販賣稅等等。

敝處八位經驗豐富職員經常能爲備胞服務

兼代理中西文件書信

按時上門服務 依期不誤

加拿大 多高
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
78 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743

新到
高陞老餅家
雙黃蓮蓉月
膠花豬籠餅
紙花豬籠餅
永利威著名藥酒

訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌一半月刊

報導全加華僑概況，登載全球華僑動態，學取歐美華僑待遇，每期注重閱者興趣，消息，新聞研究英文最佳媒介。語文淺。所登廣告。值得訂閱。

四 幕 廣 告

Name
Address
City

樣價全年壹元。兩年四元。
CHINATOWN NEWS
159 E. Hastings St., Vancouver, 4, B.C.

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514

中秋節又到
本店特聘
名師巧製
月餅大量上市
七彩豬籠餅
佛公餅仔
豬婆餅仔
棋子餅仔
目錄印備 函索即奉

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
893 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 2-8244

新到
壹級蜜棗
良友牌罐頭枇杷菓
罐頭馬蹄 罐頭竹筍
罐頭爽滑涼粉
總代理：美國古利富調味粉
——質料最佳的「味本」

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4. B. C.

竹林園酒家
本號開張 經廿餘年
齊備食品 俱是美鮮
名廚烹調 已獲好評
地方雅潔 座位適然
招待週到 事事方便
大譙小酌 均表歡迎
電話 683-1935

加拿大 華埠
利昌烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
（近鴨街西邊牛個街口）

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-3658
Agents For Orient & Pacific Lines

旅行佳音

本社代理世界各國飛機、鐵路、輪船、巴士等客票，快捷妥當，專爲僑胞服務，有關出入過境手續，如有委託，懇迎詢問。

地址：片打街東七十一號 電話：683-3658 681-8815
太平洋旅行社 林鶴良 陳固啓

溫哥 華埠 **中和行公司**
Chung Wo Hong Co.
Phone: 685-9812
237 Powell St., Vancouver 4, B. C.

即到香港高陞老餅家
中秋月餅
雙黃蓮蓉月 蛋黃蓮蓉月
三黃蓮蓉月 蛋黃豆蓉月
玫瑰豆沙月 美麗豬籠餅

加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

新到
唐山冬瓜仔
揀手鮮蓮藕
花旗靚蝦肉
台灣罐頭凉粉
登市

加國 泰興有限公司 雲埠
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

特價
日本即食水麵
壹元九包

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶

金庸著

第六十回 國事為重

（九八六）

當下轉身慨然說道：「龍姑娘，我有一策能救得過兒性命，你可肯依從麼？」小龍女一喜之下，全身酸顫，道：「我……我……便是要我死……唉，死又算算得什麼？便是比死再難十倍……我……我都……」我蓉道：「好，此事只有你知我知，可千萬不能洩漏，連尚兒也不能說給他知道，否則那便不靈了，」小龍女連聲答應，黃蓉道：「明日你和過兒聯手保護郭大俠，待危難一過，我將我首級給你，讓過兒騎了汗血寶馬，趕去換那絕情丹便是」

小龍女一怔，尚未明白她言中之意，道：「你說什麼？」黃蓉柔聲道：「你愛過兒，勝於自己的性命，是不是？只要她平安無恙，你自己便死了，也是快樂的，是不是？」這幾句正說中了小龍女的心事，她一面點頭，一面說道：「是啊，你怎知道？」黃蓉淡淡一笑，道：「因為我愛自己丈夫，也是如你一樣啊，你沒孩兒，不知做母親的愛子女之心，並未遜於夫妻之情，我只求你保護我丈夫女兒好好的，其餘的我還希望什麼？」

小龍女沉吟未答，黃蓉又道：「若非你與過兒聯手，便不能打退金輪賊禿，過兒曾數次捨命救我夫婦，我便一次也救他不得？那汗血寶馬日行千里，不到三日，便能趕至絕情谷去，我跟你說，那袁千里與楊康全是我一人所傷，與郭大俠絕無干係，袁千尺見了我的首級，縱然心猶未足，也不能不將解藥給與過兒，此後你二人如能竭誠出力，為民禦敵，那自是上策，否則便在深山幽谷中合籍雙修，我也是一般感激，」

這番話說得明明白白，除此之外，也確無第二條路可走，小龍女近數日來一直在想如何殺了郭靖黃蓉，好救楊過的性命，但此時聽黃蓉親口說出這番話來，心中又覺萬分的過意不去，只是不住搖頭，道：「那不成，那不成！」

黃蓉還待細細跟她解釋，忽聽郭芙在門外叫道：「媽，媽，你在跟兒？」語聲之中甚是惶急，黃蓉吃了一驚，道：「芙兒，什麼事？」郭芙推門而進，也不理小龍女，便在旁邊，撲在母親懷裏，叫道：「媽，大武哥哥和小武哥哥……」

T. V. REPAIR
AL5-6360
專門修理
T.V.工作
保證三月
華僑特價
兩元
KEN CHAN
陳天任
2024 E. 4th AVE.

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-3418
地方清潔
招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊城
粥粉麵飯
大餸小酌
額外懽迎

譯繪及撰稿
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
650 E. Hastings St Vancouver B.

藥房大綿
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
綿街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒咖啡
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SUK CO
國光絲公司
27 PENDER ST E VANCOUVER BC
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
特造
各款小衫
褲仔廚衣
廚褲男女
衣裳
餐館用衣

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·細·炸麵
全蛋干麵
清水干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎索辦

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
591 Main St.
全省人
日語
遺囑
及辦理各種文件
代理實業買賣
標芥梳銀行二樓面街夾
片打鈴請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

柯氏
哥曉
汽爐修理
水爐
承接修理與改裝。各種熱水爐。煤油與煤氣爐。電力爐。通渠法水喉。在華區服務有三十餘年。工作安當。價錢克己。請惠顧。
電話 AL 5-4868, MU 4-2817
HUGO B. ORRE

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相
結婚相
證照相
備有新穎禮服 方便顧客
備胞晚上惠顧
請先電約

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
最新到
汽車，家庭，八軌或四軌身歷錄音唱帶，包按裝各種汽車立体聲機，價錢公道，保證滿意，歡迎外埠 C.O.D.

T. V. REPAIR
AL5-6360
專門修理
T.V.工作
保證三月
華僑特價
兩元
KEN CHAN
陳天任
2024 E. 4th AVE.

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-3418
地方清潔
招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊城
粥粉麵飯
大餸小酌
額外懽迎

譯繪及撰稿
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
650 E. Hastings St Vancouver B.

藥房大綿
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
綿街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒咖啡
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SUK CO
國光絲公司
27 PENDER ST E VANCOUVER BC
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
特造
各款小衫
褲仔廚衣
廚褲男女
衣裳
餐館用衣

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·細·炸麵
全蛋干麵
清水干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎索辦

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
591 Main St.
全省人
日語
遺囑
及辦理各種文件
代理實業買賣
標芥梳銀行二樓面街夾
片打鈴請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

柯氏
哥曉
汽爐修理
水爐
承接修理與改裝。各種熱水爐。煤油與煤氣爐。電力爐。通渠法水喉。在華區服務有三十餘年。工作安當。價錢克己。請惠顧。
電話 AL 5-4868, MU 4-2817
HUGO B. ORRE

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相
結婚相
證照相
備有新穎禮服 方便顧客
備胞晚上惠顧
請先電約

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
最新到
汽車，家庭，八軌或四軌身歷錄音唱帶，包按裝各種汽車立体聲機，價錢公道，保證滿意，歡迎外埠 C.O.D.

廣珍鐘錶首飾鋪
Kwong Chain Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為街胞服務。快捷可靠。
電話：八七式·壹〇三九
757 E Broadway, Vancouver, 10.

雲高華搜煙通公司
工作安當。價錢克己。電話：
惠命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

Sunbeam White
新美味鮮
新鮮麵類

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-7241 式五四 七式四壹

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號麵街

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，歡迎光顧
請打電話 AL 251-6544
地址：卑詩省溫哥華市佐治街

驗眼兼配眼鏡
專家
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg,
年十三達寶行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St W.
MU 3-8829

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377

專理各種保險 實業生意買賣
商業區實業出賣
新鋪位三間，座在繁盛商區，每月可收租壹千五百八十六元，各鋪俱已賃出，兼有批約，每賃客生意平穩，入息可有把握，全價十四萬五千元，先交現銀七萬八千元，餘充銀期，有意投資者請蒞寓垂問林昌，定然詳細答覆。
吳國華辦事處啟

加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，哪須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質，（PLASTIC）將兩面封固，可免超摺敝或摺角，撕裂不易，潮濕侵，永久鮮明。
「本報當有此等機員，專為保險各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上。什分鐘內，原物立即交還，今為利便僑界起見，每張收三毛五，二張五毛。（外埠僑界，請將郵票連證件付來，即日可以寄安付回。）
本報啓事

透明塑造膠質
保護社會保險証件
以代替失業保險號數

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
110-114 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

家傳醫術 眼鏡
權愛麗
視眼鏡超時眼鏡
各種眼鏡
眼鏡之磨破修理
J. K CHOW
OPTOMETRIST
1614 Main St., Vancouver 4 B.C.
電話 MU 5-5938

內外各科 各種痛科 各種氣症 五淋五痔 痞塊疹粒 風濕離動 男婦童科 補強身体 包脫髓眼 腰膝筋痛 遺洩精尿 吐瀉反筋 跌打刀傷 白毛轉黑 頭耳目鼻 肺胃心肺 嘔吐腸氣 脚腫爛脚 每只三角 來函問症 先憑式員 回答詳明 百種毒瘡 男婦生育 秘傳方治甜尿 癲癇痛 搐搐 大便尿症 手彈脚顫 失眠頭暈 疥癬面瘡 奧偏頭眼 氣血各症 肝胆肚腸 厚毛陽圈 先憑式員
錦祿堂 謝穩記白
CHINESE HERBS
126 Lorne St, Rooms 3
KAMLOOPS, B.C. CANADA

怪事奇情雜錄

兩縣令競義婚孤女

月香愈加哀泣，口稱「不敢」鍾離公再三詰問，月香才收淚而言道。「賤妾幼時，父親買於此地教妾蹴毬為戲，誤落毬于此穴。父親問妾道：「你有何計較，使毬自出於此穴，不須拾取？」賤妾答云：「有計」，即遣養娘取水灌之，水滿毬浮，自出穴外，父親謂妾聰明，不勝之喜，今雖年久，尚然記憶。覩物傷情，不覺哀泣，願相公俯賜矜憐，勿加非責！」鍾離公大驚道：「汝父性甚名誰？你幼時如何到此地？須細細說明與我知。」月香道：「妾父姓石，六年前在此縣令，只為大火燒倉，朝廷疑父革職，勒令賠償，父親病鬱而死。有司將妾和養娘官賣到本縣賈公家。賈公向此冤槃，蒙救父活命之恩，故甘賤妾甚相看待，撫養至今。

因賈公外出為商，其妻不能相容，將妾轉賣於此，只此官傳，並無欺隱。」止是：今朝訴衷情事，鐵石人知也淚垂。」鍾離公聽罷，正是「兎死狐悲，物傷其類。」「我與石璧一般是個縣尹，他只為遭時不幸，遇了大災，親生女兒，就淪於下賤，我若不聞不見，到也罷了，天叫她到我衙裏，我若不扶持他，同官體面何存？石公在九泉之下，以我為何如人？」當下請夫人上堂，就把月香的來歷細細敘明，夫人道：「似這等說，她也是個縣令之女，豈可賤婢相看？目今女兒嫁期又近，相公何以處之？」

鍾離公道：今後不要月香服役，可與女孩兒姊妹相稱。下官自有處置。」即時修書一封，差人到親家高大尹處，高大尹拆書觀看，原來是求寬期娶女期，書上寫道：「婚男嫁女，雖父母之心，舍己成人，乃高明之事，近以小女出閣，預置小婢月香，見其顏色端麗，舉止安祥，心竅異之，訪求來歷，乃知即兩任前石縣令之女。石公廉吏，因倉火失官喪軀，女亦官賣，輾轉售於寒家，同官之女，猶吾女也，此女年已及笄，不惟不屈為媵婢，且不可使吾女先乎女而嫁，僕欲為此女擇婿，將以小女薄奩，令郎姻期，必待改卜，特此拜懇，伏請諒！鍾離義頓首。」高大尹看了道：「願如此，此長者之事，吾奈何使鍾離公獨擅其美？」即時回書云：「鸞鳳之配，雖有佳期，狐兎之悲，豈無同志？在親翁，既以同官之女為女，在不佞，寧不以親翁之心為心？三復乐言，令人悲惻，此女廉吏血胤，無慙閥閱。」（九）

保健漫譚（二〇）

促進血液的循環

同時對已婚者加習「閨丹術」防止消耗，當保青春活力，享受人生快樂，古云：「老尚風流是壽徵」，明存己獲得醫學界的證實，所以，壹個人要防止衰老，「求則得之。捨則失之」，絕對不是荒唐無稽的事。

肝臟保健法

人體的肝臟是分左右兩葉，貼於腹腔的右上部，從心窩地方向右橫躺在橫隔膜下方，隱藏在肋骨的下面，是內臟最大的器官，也是分泌胆汁的最大腺體，我們每天三餐膳食的營養份，被腸所吸收之後便分泌到各組織去，過剩的就是貯藏在肝臟裏，可以說它是人體營養物的總發行部，至於它所分泌出來的胆汁，是用來消化脂肪質，幫助腸臟運動活潑，而使被吸收后所留下的渣滓容易排出。

肝臟還能製造紅血球和白血球，白血球在人體中是非常重要的東西，它能調節全身血液，還可作為抵抗病菌入侵的武器，保護你不致為疾病侵害，不過你自己茫然，知罷了，這裏要附帶壹說的，就是除白血球之外，還有人體「發熱」也是體內天然抵抗疾病侵襲的壹種武器，那是當白血球的工作失效。

新都市場
CENTR-O-MART
1408 E. 41st Ave., Phone: 327-6213
Vancouver 15, B.C.
本號兼營
各種四季盆栽奇花
并承造
大小喜慶
各款襟頭花
結婚花球
花籃花牌
花圈等
工精價廉
僑胞光顧
無任歡迎

亞省第四名商埠
餐館出賣
本埠工業，農業，生意，工路，火車正路，四通八達，本殘廢在中心區，裝修現代化，架生齊備，生意興旺，東主年老退休，因此出賣，價錢相宜，有意營斯業者，請親臨面談，如買賣業，抑或租賣，均為尊便。
尾利愼血埠李林殘館謹啓
Grey Cup Cafe, 655-2nd St, Medicine Hat, Alta.

雅園茶室
地址：跑馬路二百七十號
電話 六八八·六五二七
精製中西點心
龍鳳喜飽
賀壽桃飽
宴會茶點
中秋月餅
特設隨意小菜

黃子義公司
368 E. Cordova St., Vancouver 4, B. C.
裝修油漆，裱花紙，坭水，價錢特廉，工作快捷。
請每日下午三時後電話
六八一·八五六三 或
貳五三·七六八六

684 3743 684-4822
園桃
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST., E.
VANCOUVER 4, B. C.
廚師上等
調味烹飪
地方雅潔
招呼妥當
太極小酌
隨時應命
僑胞光顧
格外歡迎

明達
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

南華麵廠
TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683 0733
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820
五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
零沽批發索辦歡迎

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032
中秋節
大平賣三天
由九月十九日
(星期四)起
至九月廿一日
(星期六)止

你的公債券
應被焚燬嗎？
你的大厦可有眞實的火災盜賊保險嗎？最穩固地方莫如將你所有之貴重物如公債票蔗梳紙及屋契等故在滿地可銀行之保險箱每週所費不過十仙至其他貴重物品亦可存貯，所需極之廉平，請即與本行接洽，切勿過遲，以免悔恨。
BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS. BRANCH
經理
馬國材
為服務士人各國加國各界人士壹八壹七年壹八壹九年

梁仙慧 超 266 8702

片打實業公司
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
代收租務 揭按屋房 買賣業實 各種燕梳 代理號本
李華英 325-3405 梁一强 FA 5-1846 黃劉慧楨 277-5841
韋大衛 228-8934 梁鐵武 325-3757

梁春廣 266-8702

商業樓宇 各種燕梳
新舊房屋 大小柏文
▲名貴屋列珠住宅四個睡房客廳及游戲室俱備取價五萬貳千九百元（梁春廣）
▲一街西菓舖最合豐家經營每日生意五百元擅大錢先交一萬九千元（李華英）
▲緬街近十九街合法孖屋樓上樓下堅固合用全價叁萬一千五百元（梁春廣）
▲大十四街東八年新屋一層四個睡房全土庫取價二萬九千九百元（梁岳雄）
▲十八年屋兩個睡房自動暖氣熱水取價壹萬八千五百元（韋大衛）
▲西區柏文林立地帶合法孖屋街層兩個睡房各自獨立取價三萬七千五百元地皮已值此數（梁鐵武）
▲新大孖屋及緬街每邊三個睡房兩個廁所每邊租賃一百八十五元取價四萬六千五百元
▲京士威菓舖好位置機會大取價二千八百元（韋大衛）
▲緬街近四十一街八組大小廳房取價九萬五千元又十街兩個睡房十六年屋取價一萬八千元（黃劉慧楨）
▲近西門莘莎女學本公司建築完成大小新屋十間四爐雪櫃坑坡機晒陽台俱備歡迎查詢購買
▲南岡蘭湖街八年新十組稻文一組三個睡房四組兩个睡房五組一个睡房每年入息一萬九千元全價十一萬八千元（韋大衛）
▲西區街角三年新二十組稻文樓下五個舖面月租約過三千元全價二十六萬五千元先交八萬元（梁一强）
▲本號代理人春火鐵房屋汽車盜竊等各項燕梳價錢公道保障安全（梁鐵武）
公證人 梁鐵武

袁日光
K. Y. DESIGN
1414 W. 70th AVE.,
Phone: 263-4656
裝修旅店殯館房屋
改造華麗
設計佈置
免費估價
屋宇圖則
大小工程
取價公平
僑胞光顧
一律懽迎

何雅慈油漆
經驗老手。舖屋內外油漆。取價中平。
住家電話：八七六·六六八八
日十時後：貳五四·壹四貳三

訪英雄相命
專究命理相格掌紋
占卦擇日地理屋場
男發動線應變線異途線
女婚姻線是非線兒女線
時勢造英雄英雄造時勢
富貴本天成莫道窮漢無顯宦
榮華原遣命須知赤子會爭雄
為唐人街新亞旅社片打街東壹百號候教
電話 685-9594

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四·三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯篪 助教林伯笙

裝修油漆
承接坭水木工傢
私各等大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話 六八五·五九二七
專上門修理雪櫃及家庭電器用具
具政府牌照
馬君寰
收費特廉估價免費 電三或三式七式八六七五〇五式七

翡翠樓
JADE PALACE
252 E. PENDER ST.,
Tel. 684-3525
有香港名師
做特別小菜
有南北美点
為僑胞服務
享口福
打牙祭

女中醫黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卐字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
萬哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話：682-1078

黃華
華界油漆公司
大小修整工程
價錢一實平
工作担保好
總之平兼好
電話 八七二·一五〇五
BRIDGE PAINTER COMPANY

四海茶室
Shui Hsui Cafe
253 Keefer St.,
Vancouver, B. C.
鹹甜美點
隨意小酌
即日應市
下午八時停市

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather
專門修理汽車意外損壞
如遇意外事件，代辦理報告書，應賠償燕梳，兼有汽車暫時應用，拖曳車廿四小時應命服務。
電話：日間 872-5545
夜間 321-6788

JACK WONG
3106-48th Ave.,
VERNON, B. C.
黃炅園 經理人
本園新瓜菜出市
靚嫩蘿白
靚嫩白菜心
靚嫩芥菜紹菜
老身大冬瓜
靚嫩大肉白菜
所有寄賣買者自理

太空觀測對地上科學工作的貢獻

指導員祇要按撥電鈕，便可以隨意增減機械人的心臟的跳動，血壓的高低或者呼吸的速展。機械人也會嘔吐，停止心跳，受驚，或作遇到意外事件的反應。電腦也可以受命印出一份紀錄醫生在沒有指導員的時候也可以自行查閱。

「新一」號目前是由南加州大學醫院在洛杉磯郡立醫院中進行試驗的。該機械人係在美國教育部一項二十萬二千美元的撥款之下，由南加州大學研究員與加州阿蘇沙地方愛羅公司研究中的工程師合作發明的。

在未來的一個時期中，供作各種不同訓練之用的機械人尚有多種將陸續面世，「新一」是其中的第一個。未來的機械人可能會流血，出汗，甚至會發出呻吟聲。（下）

節逢中秋香江花月夜 笙歌妙舞慶賞嬋娟耶

龔貞信

「香江花月夜」是大堆頭。大會串，場面豪華，尤以芳艷芬獻演聲，色，藝三絕，盛世絃音同慶香江花月夜，笙歌妙舞共賀四海兆豐年，中秋同賞月圓圓。月在中國，老早已有許多神話，如嫦娥奔月，吳剛伐桂，玉兎搗藥，乃至厚明皇遊月宮不過爲民間所樂道，尤爲詩人詞客吟咏資料。

大概明月鄉心，古今同慨，況同來玩月人何在，風景依稀似往年，更使人起離索之感，正如白香山所謂一夜鄉心五處同，每聞月裏嫦娥，自難免有碧海青天夜夜心之慨。

前人詠月之詩，當推唐人王建：「中庭地白樹棲鴉，冷露無聲濕桂花，今夜月明人在望，不知秋思在誰家」。

鄭果坡詞云：「明月幾時有，把酒問青天，不知天上宮闕，今夕是何年，我欲乘風歸去，又恐瓊樓玉宇，高處不勝寒，起舞弄清影，何似在人間；轉朱閣，低綺戶，照無眠，不應有恨，何事偏向別人圓，人有悲歡離合，月有陰晴圓缺，此事古難全，但願人長久，千里共嬋娟。」

芳艷芬，任劍輝，陳錦棠合唱「香江花月夜」

任劍輝，白雪仙合唱「舉頭望明月低首思故鄉」，又唱「潯陽夜月」。

松江市天后神誕出會（擺色）巡行，舞龍，舞獅，演神功戲，公演芳艷芬任劍輝首本之「香銷十二美人樓」。

此片「香江花月夜」定六號（禮拜日）即八月十五中秋節，在達雲戲院隆重獻映，同場加映古裝歌唱戲寶「碧玉簪」係何非凡，李寶瑩，黃金愛主演以增强同樂賞月之歡娛。

袖珍電冰箱

新發明的一種小型可携帶式的電冰箱即將大量問世。這種電冰箱體積有二〇。二七立方呎，它可以插在二〇電源上使用，也可以接在汽車點燃器上，靠電瓶的電源供電。冰箱重量爲十八磅。

據裝造這種冰箱的紐約羅澤斯脫城阿圖朋子公司說，由於它的輕便簡單，不論乘船，釣魚，打獵，露營，野餐以及以拖車旅家的人們，都可以隨身携帶，它也可以帶入藥房，醫院，病房，實驗室，汽車旅館以及一般旅社作爲自己冷存東西之用。每只冰箱附有兩組電線，一組爲十二呎長，準備插在汽車上用。另一組爲六呎長，插在一般都市電插頭上。這種新○的携帶式袖珍電冰箱，已經破法國政府首先採購。他們帶到沙哈拉沙漠中去。在當地一百四十度氣溫之下。使用結果十分滿意。（以○代型）

十二樓

李笠翁著

三與樓

明朝嘉靖年間四川成都府成都縣有個驟發的富翁，姓唐，號玉川。此人儘有田土之多，有了錢財只喜買田置地，再不起造樓房，連動用的家伙也不肯多置一件。至若衣服飲食，一發與他無緣了。他的本心只爲多圖生利，說：「良田美產一進了戶就有花利進來，可以日上月大；樓房什物，不惟無利，且愁有回祿之災，一旦歸之烏有。大家衣服一美就有不趣之人走來借穿；飲食一豐就有托熟之人坐來討喫；不若自安素樸，使人無可推求。」

他拿定這個主意，所以除了置產之外。不肯破費一文。話雖如此，却有不肯安於鄙陋；想出一個至美之名，說：「我是唐堯天子之後。祖上樸素家風：住的是茅茨（從艸）土階，吃的是太羹元酒，用的上是刑（石旁）土簋，穿的是布衣鹿裘。祖宗儉樸如此，爲後裔者不可不遵家訓。」

衆人見他慳吝太過，都在背後料他，說：「古語有云：『鄙嗇之極，必生奢男』；少不符有個後代出來替他變古爲今，使唐風儉不到底！」

誰想生出來的兒子又能酷肖其父，自小貪緣入學，是個白衣秀才，飲食也不求豐衣服也不求侈，器玩也不求精；獨有房屋一事，却與諸願不同，不肯安於儉樸，看見所住之屋與富貴人家的坑厠一般，自己深以爲恥；要想做肯堂肯構之事，又怕興工動作所費不貲；聞得人說「起新不如買舊」就與父親商議道：「若置得一所美屋做了住居，再尋一座花園做了書室，生平之願足矣。」

玉川思想做封君，只要奉成兒子，不知不覺就變起嗇性來；回覆他道：「不消性急；自一個連園帶屋的門面，就在這巷之中，」（三）

宜人執蒔仔 扳紅蘿蔔

每点壹元貳毛。放工出粮。如意者電話貳五四・貳六六〇與陳祖惠接洽。

關發勳謝啓

啓者：弟此次回國觀光，並忝爲加拿大龍岡親義總公所代表，出席世界龍岡總會三屆懇親大會。荷蒙龍岡總公所，及聲韻音樂社列位世誼友好，暨埠中親友，襲榮富、關祝華、李毓芬、關國根、關國魂、趙九洪等君，分別設盛筵餞別以壯行色，深感榮幸。茲以行期匆促，未克一一踵辭，良深抱歉，謹此登報鳴謝。並祝列位健康

華麗新屋週末開放

式六〇九和式六壹五第八街東，（奶吹夾八街），樓上壹廳三睡房，土庫完成有壹廳壹房，三副浴室則所，前后陽台，上等材料，價錢相宜，近學校巴士，歡迎參觀！

電話：二五三三八八一或二五五四四九二

◎哀謝

先考諱緒輶字基孚黃公府君台山縣潮境船步長興里人痛於民國五十七年九月七日病終於雲埠中央醫院積閏享壽八十有九歲不孝廣棣等遠居香港未克奔喪孫振夫等親視含殮遵禮成服經於本年九月十壹日在暗市靈殯儀館舉行出殯禮安葬於山景墳場 叨蒙宗親戚友惠賜輓儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情俟存均感謹此哀謝

哀孤子 廣棣廣輝
媳婦 余氏朱氏馬氏
孫 振夫 仝泣叩
厚恩芳名 恕不稱呼

（輓儀） 朱由現台家十五元 黃潮學台家 黃作林台家 每十元
陳品乾 黃廣鑄台家（又花圈） 黃黑榮合家 黃遠權台家 黃滾華合家
黃秋世合家 黃維泮合家（又花圈） 黃燕康台家
黃大成（又花圈） 黃傑群台家 林壽文合家 林麟合家 每五元
（花圈） 黃文甫 梅衍 孔阜 文求 振業 榮光 廼宗 美鈿 美桃 福田 有安 （以上黃姓） 林均濤合家
朱裘炳 朱月裘台家 朱濟環台家 李校進合家
Mr. Mrs. Art Wong, Mr. Mrs. Albert Lee, Amy Jung, Ting Wong, Gordon Young (B. C) Ltd. Mrs. Lee Won Shee,
倘有錯漏 祈賞見諒

住屋廉價自賣

壹廳三睡房，全新浴室及濶大新厨房，自動煖氣熱水及土庫，近巴士學校公園，如意者請到來參觀及接洽。
電話：八七六・五〇八三 或四三七・五四七三
地址：五五六號東十二街

宜僱青年壹名

在工場工作，以暑通英語兼熟悉駕車者爲合格，工價面議。如意者到 917 E Hasting St, 面洽

TOM'S T. V.
2960 E. 22th
Phone: 255-8593
政府牌照 電視修理員
華僑 特價二元
修理員：黃自民 卓才 仝啓

欲搜煙通，修理天面清理或修補簷溝，及水喉事務等等。請叫 John 電話 733-4253

歐洲靴店
European Shoe Store
979 Granville St.,
Vancouver 1, B. C.
Ph. 683-2819
秋季平賣 所有歐洲 辦來貨品 大減半價 節儉良機 請來參觀

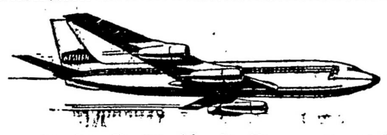
△代東
中華職工聯合總會準於十月六日（星期日）下午五時假座竹林園酒家舉行第廿六週年紀念並祝國慶雙十節大會統請全體會員屆時蒞場助興同時恭候各界名流來賓駕臨指導降光
中華職工聯合總會仝人敬約

餐館連實業平賣

位於 Preeceville, Sask. 生意每年過大萬餘，各樣架生齊備，有來去水天然地氣，舖尾有四房之屋壹間，合家庭居住，本人因年老，人力不足，迫要出賣，有意者請來面議或函商，均由尊便。
Golden Leaf Cafe, P. O. Box 278
Preeceville, Sask.

經營餐館業良機

好入息殖館在柏詩省內部區，獨自或合股經營，兩層殖廳，有座位三百，有誠意者可以參考簿記，定實平價七萬元，另存貨，以便易賣，每月生意超過壹萬八千元，有沽酒執照，因退休及結束生意，故要出賣，誠實方面者，可以接納定銀與銀期，或提現款辦法。
又有千壹百元入息實業有全國性大公司租賃批約，如意者與後列函商。
% 1692 Faralawn Court, N. Burnaby, B. C.



僑胞們探親訪友，經商旅行請來搭西航班機，快捷妥當

各位僑胞：美西之緬城、典化、所叻、拉士域加、羅省、二埠、大埠、砵崙、舍路、而及溫哥華等地，均爲僑胞聚居之所，由而北至亞拉斯加，南至墨國京城，亦爲本公司客貨兩用720B豪華噴射機每日經常服務之航線，設有特廉票價，服務週到，快捷妥當。
我僑胞探親訪友，經常旅行，請乘搭本公司班機無任歡迎。請逕向華埠各大旅行社或本公司訂位部接洽，
美國西方航空公司 北美洲華務部總經理 麥旭耀敬啓
大埠電話：九八式・式壹式六
WESTERN AIRLINES INTERNATIONAL
LA 6-4897

Block Bros Realty Ltd.
華人營業代表 韋傑 CHICK WEI
電話：住宅872-5937 公司291-2881

本公司專誠爲各界買賣新舊房屋柏文商業樓字等，服務週到，信譽卓著，分公司計有十式處之多，遍佈於卑詩省低陸平原各地，營業額創空前紀錄，執加國西部實業界之牛耳，茲爲便利僑胞買賣房屋地產起見，特備有「實業買賣交換保證法」，保證貴客之物業售出時能獲得最高之市價，並能在最短期間內，代覓適當新居，此爲一舉兩得之法也，如蒙垂詢，請撥電話，用粵語，國語，滬語或英語均可。

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.

本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務

凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保管，每年僅收租金七元五・毛

華務部司理・馬錦華啓

最近加民在港找換五五七五
最近美民在港找換大〇五五
港幣匯價每百元十七元七毫五

域埠 愛賓花舖
ALPINE FLORISTS
803-805 Fort St.,
Victoria, B. C.
Tel. 382-6233
本號專營
各種四季名花 名貴花籃花牌
承接大小喜慶 特欵花圈等
各欵襟頭名花 代理各埠大小
各樣結婚花球 喜慶
工精價廉 僑胞光顧 無任歡迎

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 681-3448 681-3449
晚間 266-5159
本號常備
四季時花 盆景栽花
花牌花籃 喜筵枱花
大小喜慶 結婚花球
扎頭散花 襟頭名花
各樣具全 特欵花圈
價錢克己 工誠精美
僑胞光顧 無任懽迎

京華公司
GAIN WAH CO. LTD.
IMPORTERS & EXPORTERS
104 EAST PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C. CANADA
電話：六八一・六六三八
本號專營：
罐頭食品 京菓海味
藥材丸散 台灣茶葉
古董瓷器 旗袍首飾
台灣酒類：五加皮 玫瑰露 虎骨酒 參茸酒 紹興酒 高粱酒

綜合新聞

振華聲紀念趕排新劇
梁黃陳三伶又結台緣

（本訊）本埠振華聲藝術研究社，以紀念在邇，近數週末，加緊排練新劇「紅鸞餅碎鴛鴦夢」該社今次紀念，特加強陣容，除預約艷旦梁少心在美抽出演期，返美上演外，並商得旅加名伶黃覺良及雲埠陳添光兩君客串，黃君乃薛覺明（薛覺先之弟）得意門徒，曾隨乃師赴省港演出多年，深得薛派神髓，年前來加探姊，適逢假來雲，順訪八和分處各叔父，巧逢二十四週年紀念，因與梁少心再結台緣，首次在雲埠演出，陳添光君，來加逾年，前曾卒業於廣東粵劇學院，近聞萬深來加後改行別業，現數位名伶與國相逢，且覺該社設備齊全，純以發揚劇藝為宗旨，因毅然參與演出，該社日前又從港添購新型服裝道具及樂器逾千元，已及時趕到應用，且又得酷愛劇藝之趙翠蓮姑娘參與演出，使該劇新舊藝圓，倍增生色不少，預料此次紀念演出，當使僑團友好，頓增眼福不淺也。

研究戰艦權威提議
製造防中共飛彈船

（美聯社倫敦電）最近數日出版之研究戰艦之權威書籍「亞珍的戰船」謂，如果美國欲防中共飛彈之襲擊，最好建造數個核子動力反飛彈船。

此種船並不須使用很多錢建造，每艘船長約七百尺，排水量二萬噸至三萬噸，可容納四十至六十個飛彈，船上可以裝有發射飛彈之電腦，飛彈導向器，反擊飛彈之發射器，及偵察敵人發射飛彈之雷達。

反飛彈船可以在世界上之海洋上佈防，截斷自中國大陸上發出之飛彈，在該等飛彈之彈頭尚未脫離火箭時即將之擊落，因此，每個以海洋作基地之反擊飛彈，可以應付敵人發射之每一個洲際導向飛彈，但以陸地作基地之反擊飛彈，則須應付數個已脫離火箭之彈頭。

據稱，美國國防部去年已研究是否製造此類反飛彈船，但目前尚未有作任何決定之報告。

伍時高夫人仙逝訊

（本訊）本埠華僑，伍時高先生之元配甄換好女士，不幸於九月廿八日下午五時，因急症在聖保羅醫院逝世，享壽伍十八歲，夫人一生勤勞，相夫教子，僑界稱賢，親友聞訊，均感悼惜，聞擇日安葬云。

港九左派大祝國慶

（香港訊）港九左派慶祝中華人民共和國成立十九週年大會，定十月一日上午十時正在普慶戲院隆重舉行，名額共達一百五十多位。

文彊學校紀念孔子誕
祝教師節熱烈情況誌

（雲訊）文彊學校於昨廿隆日下午肆時一刻，在大禮堂提前舉行紀念孔子誕辰，并慶祝教師節，經誌報端，屆時王領事易非，顧文化專員豪，江夏總堂黃主席文甫，副主席潮衍，董事長世穗，監督恭禧，歐學述光，校董東台，碩成，禮璣，廖鑄 孔維，嘉賓陳海明，廖文道丈人，學生家長馬愛靈等，暨全體員生，濟濟壹堂 情況至為熱烈，黃校董孔阜司儀，黃校長蔭餘主席 行禮如儀後，由主席宣佈開會意旨，解釋紀慶意義。并勗勉各生努力學習，爭取成績，以行動作尊師之軌範，言簡意賅，隨而孔阜介紹在座各長輩起立與各生認識，即開始學生演說對話誦讀，組詞等比賽，演說由一班初賽，將其首卷名提出參與複賽，誦讀分班際和個人，組詞為肆年級以上各人參加者，以迅速而正確為優勝，禮堂四週，懸生字咭片，由各生認讀，琳瑯滿目，如坐文化宮，其中最動人項目，有伍年級黃素英，黃綺雲，鄭小苑之演說，壹年級黃錦聘等之說話，各級之集體誦讀，調響亮，天真可愛，所誦讀者均是該校增編之補充教材，富有中國倫理道德教訓，希使各生口誦心維，坐言起行，以達僑教之主要目的，至隆時始散會云。

中華職工紀念
僑界惠賜禮儀

（雲訊）本埠中華職工聯合總會，定期十月隆日舉行其第廿大週年紀念，并祝雙拾節，經誌前報，茲探得各界僑團名流惠賜厚貺，錄於後，李道全叁十元，黃文甫十伍元，馬邇，國琛，馬棟，陳仕三，李廣來，竹林園酒家，馬子文每十元，李子均，岑坤，何成貽，黃戊生，國連 伍于贊 陳月墉，李繞龍，馬大威，岑錫洪，天祿閣，鄭林炳，林華漢，每伍元，黃恭禧，潮衍，樹鄭共七元半，世穗，大成，陳海明每叁元餘待續。

匿臣競選總部特委
李松光為華裔部長

（叁藩市訊）匿臣艾格紐叁藩市縣競選總部，由前任市參事兼該黨主席答士氏任主席，華人方面則由李松光博士擔任，聞李氏已進行組織委員會，據李博士稱，該委員會除包括叁埠前臨時組織歡迎匿臣委員會全體委員外，將另徵求能幹熱心人士參加，凡華裔籍民不分黨派，有意協助競選者，請與李松光博士接洽云。

▲中共紅軍呼籲團結

（合際社香港電）中共紅軍今日號召團結，大陸中共此時正準備慶祝成立十玖週年紀念，但中共內處於嚴重分裂當中，中共紅軍喉舌解放日報，發表團結政策大要，恰當大陸各省代表紛紛赴北平慶祝拾月壹日國慶之時。

香港樂聲錄音唱帶公司
LUCK SOUND
639 E. Hastings St., Vancouver 4, B. C.
電話：式五四，三九一三

買循環式之汽車身曆聲唱機唱帶？平！又長又平。九十分鐘買得多？更加平！

達雲戲院
聲光社 AVON THEATRE
九月廿七日（星期五）
㈠「財神到」 鳳凰女 羅劍郎
㈡「陳萬年再世姻緣」梁無相 鄭碧影
十月四日（星期五）
㈠「花神」 何非凡 梅綺
㈡「糊塗福星」 林家聲 鳳凰女
券價：成年人壹元式毛五
如將此告白剪出持之入場收費七毛半

有經驗員
搜煙通特價三元五毛
兼免費檢驗簷溝。夫水管，水溝，天面等，所有工作保證滿意。
請叫"BOB"電話 228-8292

請中西廚工打什各一
有意者打電話或函商。電話：五三六。
式式三三
Box 270, Watson Lake, Yukon,

李役謝啓
弟此次回港與家人團聚，荷蒙雲城兩埠親友設筵餞別，或賜幛禮，以壯行色，深感榮幸，茲因行期匆促，未克逐一踵辭，良深抱歉，謹此登報鳴謝。並祝列位康健

好入息雜貨生意出賣
壹萬元定銀可以交易，位於良好地區，每年剩入息約一萬元，欲知詳情與Mr. Johnston 洽商。電話 266-4155, 晚間 266-6115

雲埠達權社會議通告
洪啓者：本社定期於十月三日（星期四）下午八時半在本社禮堂召開會議，討論本社金禧紀念事宜，并報告九月份各部門進支數目，另有其他各項事務，亟待商討，統請本社全體職員暨全体男女社員依時出席，共決進行是所至盼，此佈
社長伍澤濂
書記黃啓珉
一九六八年九月廿八日

雲埠高華 華新書局
Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

成功之鑰 屈武折著壹元六毫
兩朝國舅宋子文秘史艾萌著九毫
古今詩詞選譯中英對照壹元壹五
國語時代曲名歌千式首式元式五
世說新語 劉義慶著壹元八毫
失望的靈魂九毫 海晉壹元孟君
愛人的日記 孟君著壹元四九
占士邦間諜金手指艾文著壹元六
蹣跚的小湖 戚娜著壹元式毫
安妮·法蘭克日記 捷書譯九毫
戀愛十年式元七一代尤物式元壹
豪門怨婦式元六海角霧魂壹元七
沉淪壹元五毫五 以上俊人著
男女倫情的秘密 顯齊主 壹元六
女性衛生手冊 白衣著 壹元八
西洋艷異王孫著一至五各壹元六
性愛的泉源 慧娜著壹元四五
女記者手冊七毫 王子八毫 亦舒
二世祖艷遊扶桑元 戀滄海客六毫
二世祖艷遊瑞士春光滄海客六毫

故宮春秋畫冊精製 圖廿幅六元
國父孫中山先生畫傳 壹元五元
月插彩色 澳英對照

英語慣用法詞典
葛傳規著 精庄本五元五

一劍邊江湖卅五冊金童十式元式
迷宮魔劍廿冊 蹄風著 七元
劍魔恩仇卅六冊伴霞樓十式元大
彈劍江湖十式冊諸葛青雲四元式
斷腸刃九冊倪匡著 叁元壹毫五
驟騎廿六冊柳殘陽著 十元四毫
情天斷魂廿冊 方琪 十元
幽靈谷八冊 諸葛青雲 式元八
黑風旗十六冊 司徒燕 五元六
血花魔幻廿二冊伴霞樓主八元八
鸞西刀客傳十七冊卒松窮生著 七元
血海殘魂廿冊孤獨生著 七元
金鼎游龍十壹冊諸葛青雲叁元八
血洗毒龍潭十二冊鐘鼓樓四元式
碧血金釵四十九冊金童十七元式
尼龍草編織法高碧珊著 五毫五
如花美眷九毫 壁色犬馬九毫何行
艷陽無限好 岑凱倫著壹元壹毫
女人的買賣 白衣著 壹元壹五
斗室元三 吃月亮的人元四依邊

買賣專家
燕梳有限公司
恒澤德 黃秀英 專務
305 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
辦事處電話 MU. 2-5284
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話： 伍澤濂 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-388[illegible] 鍾天賜 876-4575 鄭景福 AE. 4-2219
本號每日接有新住家屋柏文樓字出賣 本號成電話詢問

恒澤德

伍澤森

新舊樓業房屋 各行生意
本公司每日接有房屋新舊，因篇幅所限，無法全部登所有出賣之房屋，柏文，商業樓，故凡欲購買房屋之僑胞，除請注意本告白欄所列舉者外，尚祈移玉駕到本辦事處參觀各房屋圖片，以便瞭解各地區房屋價目，銀期等問題，歡迎僑胞垂問。

代理燕梳
本號代理汽車房屋火燭盜賊搶劫等各項燕梳，價錢公道，如對保險事宜有不明之處，請隨時來函詢問，務快捷，如對保險事宜有

㈠近宮士定公園住宅，三睡房，濶大客廳飯房，自動暖氣熱水，開價一萬八千九百。伍澤森
㈡十年新六廳房士庫另有三廳房及全副浴室，個半
㈢街口到學校及巴士僅式萬四千九年通市間鍾天賜
㈣角小型雜貨店，生意百元以上，適合 庭主婦
㈤營，舖租只七十五元，長批，平賣。伍澤森
㈥東區四廳房住宅，土庫有一睡房，自動熱水煖氣，開價一萬六千二百元。請問伍澤森
㈦五廳房石米墻有車棚，土庫另有兩房，新式煖氣，僅壹萬四千元，近埠近交通。問鍾天賜
㈧本汝比區五十尺濶新屋，上等建築材料，前后陽台，兩副浴室，風景優美，隨時入伙。伍澤森
㈨西區華麗住宅，三睡房，濶大廚房及客廳，另土庫有廳房，冷煖調節游泳池。詳情問伍澤森
㈩入息甲僅壹萬四千五百元，自住壹層另入息九十元，各自水間浴室，有車房，銀期七厘。鍾天賜
㈠㈠奶吹新屋，包新地氈電燈雪櫃洗碗機等，三副浴具，土庫有遊樂室，八盞息，詳情問伍澤森
㈠㈡英坭商業樓，每月入息六百餘元，有長批，穩
㈠㈢投資，先交式萬五千元，詳情問伍澤森
㈠㈣菓舖在西區，每日生意百多元，三千五百元另点
㈠㈤五十尺濶孖屋，十五年新，壹廳兩睡房，各自門
㈠㈥口出入，各電鍵煖氣，近華埠，式萬七。伍澤森
㈠㈦新屋數間，最新設備，上等材料，可以用你的舊
㈠㈧屋交換。詳情請與伍澤森洽商。隨時歡迎詢問
㈠㈨三年新大廳房有陽台車棚，廚房特大光爽，土庫
㈡㈠兩房完成大半，式萬五千五，銀期七厘間鍾天賜
㈡㈡中西餐室兼營外賣，適合兩夥計或夫婦經營，全
㈡㈢價五千五百元。詳情請問伍澤濂

達雲戲院
華民電映社
150 E. HASTINGS ST.,
十月五號（星期六）
十二點半五點水冰心三氣過其祖新馬仔鄧碧雲
一點五十又七點「多情妙賊」陳寶珠張清曾江
三點四十又八點娘子軍封王林丹陳錦棠陳寶珠
十月六號（禮拜日）
十二點半四點半 八點半古裝時裝 香江花月夜 芳艷芬 任劍輝
兩點廿七大點卅分 碧玉簪 何非凡 黃金愛 李寶瑩 馬金娘
華民社郵電地址
陳同舖花信貞龔興
Phone: 733-5304
3024 W. BROADWAY
VANCOUVER 8, B. C.

★華民社新片預告★ 十月十三號禮拜日（在達雲戲院）獻映
早年映畫頭 望片望到愁 片主排期漏 今頁有寄到 機會不宜走
淑女偏遇
薄情郎
十月二十號禮拜日獻映
全部七彩古裝 麥炳榮 鄭碧影 陳好逑 許英秀 陳錦棠 于素秋
全部七彩古裝歌唱 許英秀 陳錦棠 于素秋
武潘安
全部伊士曼七彩古裝歌唱 許英秀 陳錦棠 于素秋
故事諧趣曲折 劇情使人意想不到 洞房請替身 算奇聞
王趙峰 黑笑笑 石燕子 陳寶珠 薛家燕 譚蘭卿 玫瑰女 高魯泉

祺梁
LEONG KEE
227 CARRALL ST., VANCOUVER 4, B. C.
電話：684-3587
（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水筒當批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：卡路街二二七 電話：六八四·三五八七
夜間電話：式五四·壹式〇三

香港中國銀行
BANK OF CHINA, HONG KONG
總管理處設在北京
★
經營壹切銀行業務
分支行處及代理行遍佈各大城市
本行附設華僑服務部
竭誠為海外僑胞服務
服務要點：
(一) 華僑存欵 利息優厚
甲、本港港幣存欵
乙、國內人民幣存欵
(二) 華僑滙欵 快捷妥當
(三) 華僑其他委辦事項
竭誠週到
華僑滙欵接濟家用，最好在本行開立"存摺活期存欵"戶，嗣後可隨時來信撥滙，如約定由本行按期撥滙則無須再行來信通知，遇郵政阻隔亦可不受影響。既享利息又省費用，每月壹數得。詳細手續請隨時來信本行接洽。
地址：香港德輔道中2A號
（2A, DES VOEUX RD. C., HONG KONG）

華益實業公司
WEST-EAST REALTY CO.
295 E. PENDER ST.,
辦公室電話 685-4271
魏雷孫 ALWYN WEI 327-1374
黃南新 BING WONG 266-9418
張靈元 FRANK CHANG
325-8981 325-9144

▲新商業磚樓一二間間，有女此，中收七十五白幅餘元，取價六萬五十元，先付現數一萬五千元。
▲東區旅館連磚樓一取價四萬五千元，月收租九百廿元。
▲鬧街商業磚樓一二層，樓下飯館，樓上可供社團會所或夜總會，取價七萬元。
▲柏文樓一新八組位于十五街夾鏡街月收租近一千元取價九萬三千元，廿八組，半年新，有電梯，年收約四萬四千元，取價三十一萬九千元
▲靚住宅一三十街東近菲沙街二睡房，樓上可租七十五元，土庫可租五十元，有租收，有得住，二萬壹千九百元。
▲靚住宅一四年新四睡房，華貴設備，位于列治文，取價式萬九千元，祇需現銀壹萬元，即可交易。

南洋商業銀行
（香港註冊）
香港外滙授權銀行 經營一切銀行業務
本行華僑服務部辦理
華僑滙欵——全國通滙 解欵迅速
華僑存欵——安全保密 息厚便利
香港解欵——隨收隨解 快捷妥當
接受華僑委託事項
代辦華僑國內投資、存欵、購建華僑房屋
信託保管、代買樓宇、代收租項、代收欵項
協助尋訪親友、購辦寄出國外郵包貨件
其他各種業務委託洽詢事項均竭誠妥為服務
代理香港中國保險公司人壽保險
總行
香港德輔道中一號A
NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A, DES VOEUX ROAD. C., HONG KONG
電報掛號："NANYANGBANK" 電話：239101（十線）